

ERNEUERUNG IM BLOCK

RÉNOVATION EN BLOC

Mit der Gesamtinstandsetzung des gelingt es Fiechter & Salzmann Architekten, einen zeitgemässen Ausdruck für ein Gerichtsgebäude zu finden, das zugleich Teil eines historischen Blockrands in der Quartiererhaltungszone ist.

Avec la rénovation complète du tribunal d'arrondissement de Zurich, le cabinet d'architecture Fiechter & Salzmann a réussi à donner une expression contemporaine à un bâtiment judiciaire, bien que situé dans un îlot historique d'un secteur protégé.

■ Ursprünglich war das 1981 fertiggestellte Gebäude an der Wengistrasse 30 im Zürcher Kreis 4 als Molkerei konzipiert, mit umfangreichen Lagerflächen und kaum Tageslicht im Erdgeschoss. Ende der 1980er-Jahre erwarb der Kanton Zürich das Grundstück und nutzte das Gebäude als Gericht. Eine Passerelle über die Schreinerstrasse verband es im ersten Obergeschoss mit dem benachbarten Haus an der Wengistrasse 28. Das Ensemble bildete von nun an den Zweitstandort des Zürcher Bezirksgerichts. Doch trotz mehrerer Umbauten in den folgenden Jahrzehnten war das Gebäude insbesondere in seiner Gestalt und Adressierung nie für die öffentliche Funktion eines Gerichts geeignet. Wie für einen Blockrand üblich, war ein Hochparterre ausgebildet, das jedoch nicht barrierefrei zugänglich war. Eine zurückversetzte Laderampe prägte den ursprünglichen Eingangsbereich in der Wengistrasse.

Eine spezielle Gebäudetypologie

Das Gerichtsgebäude besetzt die Ecke einer klassischen Blockrandbebauung. Dabei sind die Gebäudetiefe und die auf eine industrielle Nutzung ausgelegte Typologie ungewöhnlich. Das Bauvorhaben bot zudem die Möglichkeit, die Bruchstelle in der Fassadenflucht in der Wengistrasse zu korrigieren. Seit der Teilrevision der Verkehrsbaulinien im Jahr 2013 dürfen die Häuser näher an die Strasse rücken, was beim Nachbarhaus bereits umgesetzt wurde.

2019 schrieb der Kanton Zürich ein Planerwahlverfahren für die Instandsetzung des Bezirksgerichts aus, das die ARGE Fiechter & Salzmann Architekten und Fanzun für sich entscheiden konnte. Die Bauaufgabe beinhaltete die Sanierung der Gebäudetechnik, die zum grössten Teil noch aus den 1980er-Jahren stammte, und räumliche Anpassungen aufgrund des gestiegenen Raumbedarfs von drei auf zwölf Gerichtssäle. Sicherheitsanforderungen bedingten zudem, den öffentlichen Personenverkehr von den internen Wegen des Gerichtspersonals zu entflechten, was den Einbau eines zusätzlichen Treppenhauskerns erforderte. Bereits im Verfahren war vorgesehen, den Stahlbetonskelettbau bis auf den Rohbau zurückzubauen, eine neue Fassade zu entwickeln und die bestehende Ausnutzungsreserve auszuschöpfen. Ein Teil der neu-

■ Conçu à l'origine comme une laiterie avec de vastes espaces de stockage et peu de lumière naturelle au rez-de-chaussée, le bâtiment achevé en 1981 se trouve au 30, Wengistrasse, dans le Kreis 4 de Zurich. À la fin des années 1980, le Canton de Zurich a acquis le terrain et a utilisé le bâtiment comme tribunal. Une passerelle le reliait par le premier étage à l'immeuble voisin situé au 28, Wengistrasse. L'ensemble constituait alors le deuxième site du tribunal de district de Zurich. Cependant, malgré plusieurs transformations au cours des décennies suivantes, le bâtiment n'a jamais été adapté à la fonction publique d'un tribunal, notamment en raison de sa conception et de son emplacement. Comme c'est souvent le cas dans les constructions en îlots, un rez-de-chaussée surélevé a été aménagé, mais il n'était pas accessible aux personnes à mobilité réduite. L'entrée d'origine dans la Wengistrasse était caractérisée par une rampe de chargement en retrait.

Une typologie de bâtiment particulière

Le palais de justice occupe l'angle d'une construction en îlot classique. La profondeur du bâtiment et sa typologie, conçues à l'origine pour un usage industriel, sont inhabituelles. Le projet de construction offrait également la possibilité de corriger la rupture dans l'alignement des façades de la Wengistrasse. Depuis la révision partielle du plan de circulation en 2013, il est possible de rapprocher les bâtiments de la rue, ce qui a déjà été fait pour l'immeuble voisin.

En 2019, le Canton de Zurich a lancé un appel d'offres pour la rénovation du tribunal de district, qui a été remporté par Fiechter & Salzmann Architekten. Le projet comprenait la rénovation des installations techniques du bâtiment, qui dataient pour la plupart des années 1980, et des adaptations spatiales en raison de l'augmentation des besoins en espace, passant de trois à douze salles d'audience. Les exigences en matière de sécurité ont également nécessité la séparation des espaces de circulation publics et de ceux réservés au personnel du tribunal, ce qui a entraîné l'installation d'un escalier supplémentaire. Dès le début de la procédure, il était prévu de démolir la structure en béton armé jusqu'au gros œuvre, de concevoir une nouvelle façade et d'exploiter plei-



1 Die vielgliedrige Fassade aus rotem Faserzement umspannt neu den Bestandsbau und wird im Winter 2025 montiert.

La façade, composée d'éléments en fibrociment rouge, recouvre désormais le bâtiment existant et sera montée au cours de l'hiver 2025.

FOTO: ANDREAS BUSCHMANN



2 Das erste Obergeschoss mit verbindender Passarelle zum Nachbargebäude. Mst. 1:300.

Le premier étage, avec sa passerelle reliant le bâtiment voisin. Échelle 1:300

PLAN: FIECHTER UND SALZMANN ARCHITEKTEN

GESAMTINSTAND- SETZUNG BEZIRKS- GERICHT ZÜRICH

RÉNOVATION COM- PLÈTE DU TRIBUNAL D'ARRONDISSEMENT DE ZÜRICH

Bauherrschaft |

Maître de l'ouvrage:

Baudirektion Kanton Zürich,
Hochbauamt

Architektur | Architecture:

Fiechter und Salzmann
Architekten

Generalplanung |

Planification générale:

Fiechter und Salzmann
Architekten

Tragkonstruktion |

Structure porteuse:

Schnetzer Puskas
Ingenieure

Fassadenplanung |

Planification de la façade:

gkp Fassadentechnik

HLKKS-Planung |

Planification CVCSE:

Amstein + Walthert

Bauphysik |

Physique du bâtiment:

Kopitsis Bauphysik

FACTS & FIGURES

Fertigstellung | Réalisation:

2026

Baukosten | Coûts:

ca. 40 Mio. CHF

Geschossfläche |

Surface de plancher:

10 886 m²

Volumen | Volume:

38 056 m³

Energieversorgung | Appro-

visionnement énergétique:

Grundwasserwärmepumpe

Art der verbauten Solar-

panels, Leistung |

Type de panneaux solaires

installés, puissance:

Solarmodule 3S Indach,
Gesamtleistung 31 810 kWp

en Flächen in den oberen Geschossen soll als Büroräume extern vermietet werden.

Transparente Gerichtssäle

Fiechter&Salzmann Architekten ordneten sämtliche Gerichtssäle rund um eine zweigeschossige zentrale Halle mit öffentlichem Charakter an. Hierzu stockten sie die Überbauung im Inneren des Blocks um zwei Geschosse auf. Der alte hölzerne Dachstuhl wurde zurückgebaut und durch ein Attikageschoss in Stahlkonstruktionsbauweise ersetzt, in dem auch die anspruchsvolle Gebäudetechnik untergebracht ist. An der Gebäudeecke rückt das Attikageschoss auf die Gebäudeflucht vor und unterstützt damit die Adressbildung. Entlang der Wengistrasse rückt das Gebäude bis zur Verkehrsbaulinie vor und eine Begrünung vor dem Gebäude nimmt Bezug auf die Vorgärten der Nachbarschaft.

Die neu gestaltete Fassade muss nicht nur den Anforderungen an Öffentlichkeit genügen, sondern sich auch harmonisch in die Quartiererhaltungszone einfügen. Dies gelingt mit einer vertikalen Gliederung, die sich an den benachbarten Bauten der vorletzten Jahrhundertwende orientiert und deren Traufkanten aufnimmt. Alle Gerichtssäle sind an der Fassade angeordnet, auch wenn während der Verhandlungen zum Schutz der Persönlichkeitsrechte innenliegende Vorhänge zugezogen werden.

Die vorgehängten Fassadenelemente folgen einem klaren Raster, sind direkt an den bestehenden Geschossdecken befestigt und gleichen bauliche Toleranzen des Bestands aus. Sie bestehen strassenseitig aus roten Textilbetonelementen auf einer Unterkonstruktion aus Aluminiumrahmen. Gestalterisch stellen sie einen Bezug sowohl zum benachbarten Gerichtsgebäude als auch zu den historischen Backsteingebäuden am anderen Ende der kurzen Schreinerstrasse her. Die rhythmische Anordnung der Fenster in zwei- und dreiaxige Gruppen zwischen vorgehängten Betonlisenen schafft eine Analogie zu fallenden Vorhängen und eine lebendige Fassadenstruktur. Im Innenhof wirkt das kleinteilige Raster der Aluminiumverkleidung in Sandtönen weniger verspielt. Die gestaffelte Dachlandschaft ist extensiv begrünt und mit Ausnahme einer Terrasse für Mitarbeitende aus Sicherheitsgründen nicht zugänglich.

Die Künstlerin Clare Goodwin kreierte in Zusammenarbeit mit dem Steinmetz Urs Schmitt in der zentralen Halle des Bezirksgerichts Bodenplatten aus dünnen Scheiben der alten Elementfassade. Die geklebten Betonsandwichplatten liessen sich nicht rezyklieren, aber einige wenige fanden so im Rahmen des Kunst-am-Bau-Projekts ein zweites Leben.

nement le potentiel de surface résiduelle. Une partie des nouveaux espaces situés aux étages supérieurs sera louée à des tiers comme bureaux.

Des salles d'audience transparentes

Fiechter&Salzmann Architekten ont disposé toutes les salles d'audience autour d'un hall central de deux étages à caractère public. Pour ce faire, ils ont surélevé de deux étages la superstructure à l'intérieur du bloc. L'ancienne charpente en bois a été démantelée et remplacée par un étage en attique en construction métallique, qui abrite notamment les installations techniques sophistiquées du bâtiment. À l'angle du bâtiment, l'étage en attique se prolonge au-delà de l'alignement du bâtiment, soulignant ainsi l'adresse. Le long de la Wengistrasse, le bâtiment s'avance jusqu'à la rue et un espace vert devant l'immeuble évoque les jardins de quartier.

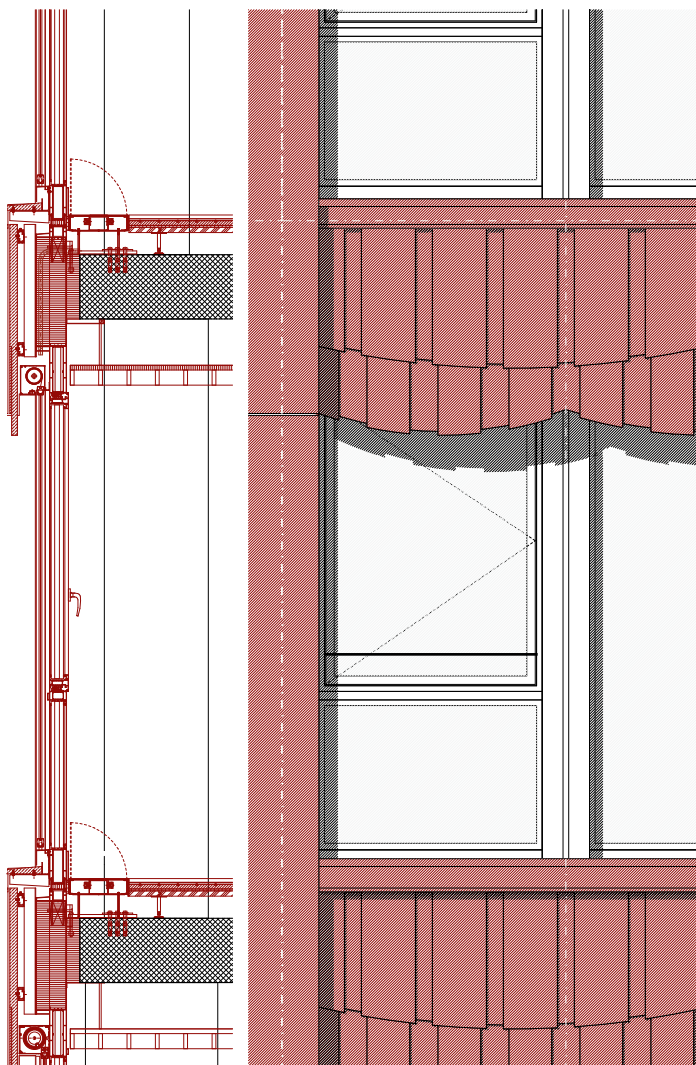
La façade réaménagée doit non seulement répondre aux exigences en matière d'accès public, mais aussi s'intégrer harmonieusement dans la zone de préservation du quartier. Cela est rendu possible grâce à une structure verticale qui s'inspire des bâtiments voisins datant de la fin du 19^e siècle et reprend leurs lignes de gouttière. Toutes les salles d'audience sont disposées le long de la façade, même si des rideaux intérieurs sont tirés pendant les audiences afin de protéger la vie privée.

Les éléments de façade suspendus suivent un schéma clair; ils sont fixés directement aux plafonds existants et compensent les tolérances structurelles du bâtiment d'origine. Côté rue, ils sont constitués d'éléments en béton textile rouge sur une sous-construction en cadres d'aluminium. Sur le plan esthétique, ils établissent un lien tant avec le palais de justice voisin qu'avec les bâtiments historiques en briques situés à l'autre bout de la Schreinerstrasse. La disposition rythmée des fenêtres, groupées par deux ou trois entre des piliers en béton suspendus, crée une analogie avec des rideaux tombants et une structure de façade vivante. Dans la cour intérieure, la trame fine du revêtement en aluminium dans des tons sable semble moins fantaisiste. Le paysage de toits en gradins est largement végétalisé et, à l'exception d'une terrasse réservée au personnel pour des raisons de sécurité, il n'est pas accessible.

En collaboration avec le tailleur de pierre Urs Schmitt, l'artiste Clare Goodwin a créé dans le hall central du tribunal de district des dalles de sol à partir de fines tranches de l'ancienne façade. Les panneaux sandwich en béton collés n'ont pas pu être recyclés, mais quelques-uns ont trouvé une seconde vie dans le cadre de cette intervention artistique.



3 Anschluss an das benachbarte Wohngebäude im Blockrand.
Raccord au bâtiment résidentiel voisin dans le périmètre du bloc.
FOTO: ANDREAS BUSCHMANN



4 Detailschnitt Fassade, Mst. 1:40.
Détail de la façade, échelle 1:40.
PLAN: FIECHTER UND SALZMANN ARCHITEKTEN



5 Die Erscheinung im Stadtraum vorher und nachher.
Présence dans la ville: avant et après.
FOTOS: FIECHTER UND SALZMANN ARCHITEKTEN/ANDREAS BUSCHMANN